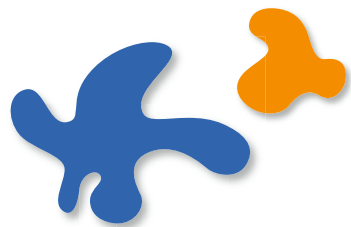


TWG|CT



Jahresbericht | 2022
Rapport annuel | 2022



Vereinsbericht 2022

Anlässlich der Hauptversammlung vom 24. Mai 2022 habe ich das Amt des Präsidenten von meinem Vorgänger, Fritz Marthaler, übernommen. Während den ersten Vorstandssitzungen haben wir viele Fortschritte bei der Suche nach einer neuen Betriebsliegenschaft gemacht. Ursula Pfister und Marion Rieder haben gemeinsam mit Xenia Moix eine erfolversprechende Lösung weiterverfolgt, so dass sich für den Sommer 2025 ein Umzug konkretisiert.

Am 28. Juni 2022 wurde der Spielplatz im Garten der TWG | CT eingeweiht. Dazu wurden auch die Vertreter:innen von «Le Bal» eingeladen, deren Spende wir diesen schönen Spielplatz für unsere Kinder und Jugendlichen verdanken. Bei der Realisierung des Spielplatzes durch die Stiftung Battenberg wurde bewusst darauf geachtet, dass die Spielelemente nicht dauerhaft mit dem Boden verbunden sind. Beim Umzug soll auch der Spielplatz ein neues Zuhause finden und mit uns an den neuen Standort mitziehen können. Diese Spielplatzeinweihung war auch Anlass dazu, die Medien einzuladen. Dies hat dazu geführt, dass das «Bieler Tagblatt» in seiner Ausgabe vom 19. Juli 2022 einen längeren Bericht über die TWG | CT veröffentlicht hat.

Am 26. August 2022 hatten wir die schmerzliche Pflicht, von unserer Mitarbeiterin Aja Weber Abschied zu nehmen. Sie ist viel zu jung und unter tragischen Umständen verstorben. Ein grosser Teil des Teams und eine Delegation des Vorstands hat der Abschiedsfeier im «Dispo» in Nidau beigewohnt. Das Team hatte die schwierige Aufgabe, den betreuten Kindern und Jugendlichen bei der Verarbeitung dieses Todesfalles zur Seite zu stehen und zu helfen – was es hervorragend gemeistert hat.

Im September 2022 hat uns unsere Institutionsleiterin, Xenia Moix, über ihre Kündigung per Ende Jahr informiert. Wir haben uns als Vorstand rasch mit der Neubesetzung der Stelle beschäftigt und nach den Herbstferien erste Inserate veröffentlicht. Im November 2022 und Dezember 2022 haben diverse Vorstellungsgespräche stattgefunden, welche aber leider im Vereinsjahr 2022 noch nicht zu einer Neuanstellung geführt haben. Ich bedanke mich bei Ursula Pfister, Marion Rieder und Ursina Clavadetscher, welche diese Vorstellungsgespräche geführt haben. Chiara Ambrosetti, die Stellvertreterin von Xenia Moix, hat sich früh zu einer mehrmonatigen Stellvertretung bereiterklärt, was den Druck bei der

Nachfolgeregelung massgeblich von uns genommen hat. Auch Xenia Moix hat sich dazu bereiterklärt, in einem Mandatsverhältnis auch nach ihrem Austritt bei Bedarf noch Arbeiten für die TWG | CT zu erledigen. Als Präsident habe ich jeweils den Schriftverkehr mit den Kandidierenden geführt und auch das Kantonale Jugendamt sporadisch über den Stand der Dinge informiert.

Am 15. Dezember 2022 haben wir im Rahmen des Weihnachtsapéros der TWG | CT Xenia Moix im Beisein des Vorstands, einem Teil des Betreuungsteams und der Kinder verabschiedet. Das Team hat ein libanesisches Buffet hingezaubert, welches allen Anwesenden sehr gut geschmeckt hat.

Im kommenden Geschäftsjahr 2023 werden wir nun als Vorstand, gemeinsam mit der neuen Institutionsleitung, mehrere Themen an die Hand nehmen müssen, welche seit der Kündigung von Xenia Moix in der Prioritätenliste weiter nach hinten gerückt sind. Nebst der Neubesetzung der Institutionsleitung müssen unter anderem zu Handen des Kantonalen Jugendamtes weitere Dokumente verfasst, eine Statutenrevision in Angriff genommen und der Eintrag ins Handelsregister veranlasst werden.

Ich bedanke mich beim gesamten Vorstand für die konstruktive und zielgerichtete Zusammenarbeit. Jedes Mitglied hat sich im Jahr 2022 auf seine Aufgaben konzentriert, um gemeinsam als Organ zu funktionieren. Ich bedanke mich aber insbesondere auch beim Team der TWG | CT, welches nach der Kündigung nicht den Kopf in den Sand gesteckt hat, sondern weiterhin zum Wohl der betreuten Kinder und Jugendlichen gearbeitet hat. Ein grosser Dank geht auch an die Mitglieder des Fachausschusses, welche bei Bedarf immer wieder mitgeholfen haben, schwierige Situation zu meistern. Ich freue mich auf das Vereinsjahr 2023 und die anstehenden Herausforderungen.

Reto Gugger
Präsident Trägerverein TWG | CT

Rapport de l'association 2022

Lors de l'assemblée générale du 24 mai 2022, j'ai repris le poste de président de mon prédécesseur, Fritz Marthaler. Au cours des premières réunions du comité, nous avons fait de nombreux progrès dans la recherche d'un nouvel immeuble d'exploitation. Ursula Pfister et Marion Rieder ont poursuivi, avec Xenia Moix, une solution prometteuse, de sorte qu'un déménagement se concrétise pour l'été 2025.

Le 28 juin 2022, l'aire de jeux dans le jardin du TWG | CT a été inaugurée. Les représentants de « Le Bal », à qui nous devons cette belle aire de jeux pour nos enfants et adolescents, y ont été invités. Lors de la réalisation de l'aire de jeux par la Fondation Battenberg, on a volontairement veillé à ce que les éléments de jeu ne soient pas fixés au sol de manière permanente. Lors du déménagement, l'aire de jeux doit également trouver une nouvelle maison et pouvoir déménager avec nous sur le nouveau site. L'inauguration de l'aire de jeux a également été l'occasion d'inviter les médias. C'est ainsi que le « Bieler Tagblatt » a publié un long article sur le TWG | CT dans son édition du 19 juillet 2022.

Le 26 août 2022, nous avons eu le douloureux devoir de prendre congé de notre collaboratrice Aja Weber. Elle est décédée beaucoup trop jeune et dans des circonstances tragiques. Toute l'équipe et une délégation du comité ont assisté à la cérémonie d'adieu au « Dispo » à Nidau. L'équipe a eu la lourde tâche d'aider les enfants et les jeunes dont elle s'occupait à surmonter ce décès, ce qu'elle a fait brillamment.

En septembre 2022, notre directrice d'institution, Xenia Moix, nous a informés de son départ pour la fin de l'année. En tant que comité, nous nous sommes rapidement penchés sur le remplacement du poste et avons publié les premières annonces après les vacances d'automne. Divers entretiens d'embauche ont eu lieu en novembre 2022 et en décembre 2022, mais ils n'ont malheureusement pas encore abouti à un nouvel engagement pour l'année 2022. Je remercie Ursula Pfister, Marion Rieder et Ursina Clavadetscher qui ont mené ces entretiens d'embauche. Chiara Ambrosetti, la remplaçante de Xenia Moix, s'est déclarée très tôt prête à assurer une suppléance de plusieurs mois, ce qui nous a

considérablement soulagés de la pression liée au règlement de la succession. Xenia Moix s'est également déclarée prête à continuer à effectuer des travaux pour le TWG | CT dans le cadre d'un mandat, même après son départ. En tant que président, j'ai toujours entretenu la correspondance avec les candidats et informé sporadiquement l'Office cantonal de la jeunesse de l'état des choses.

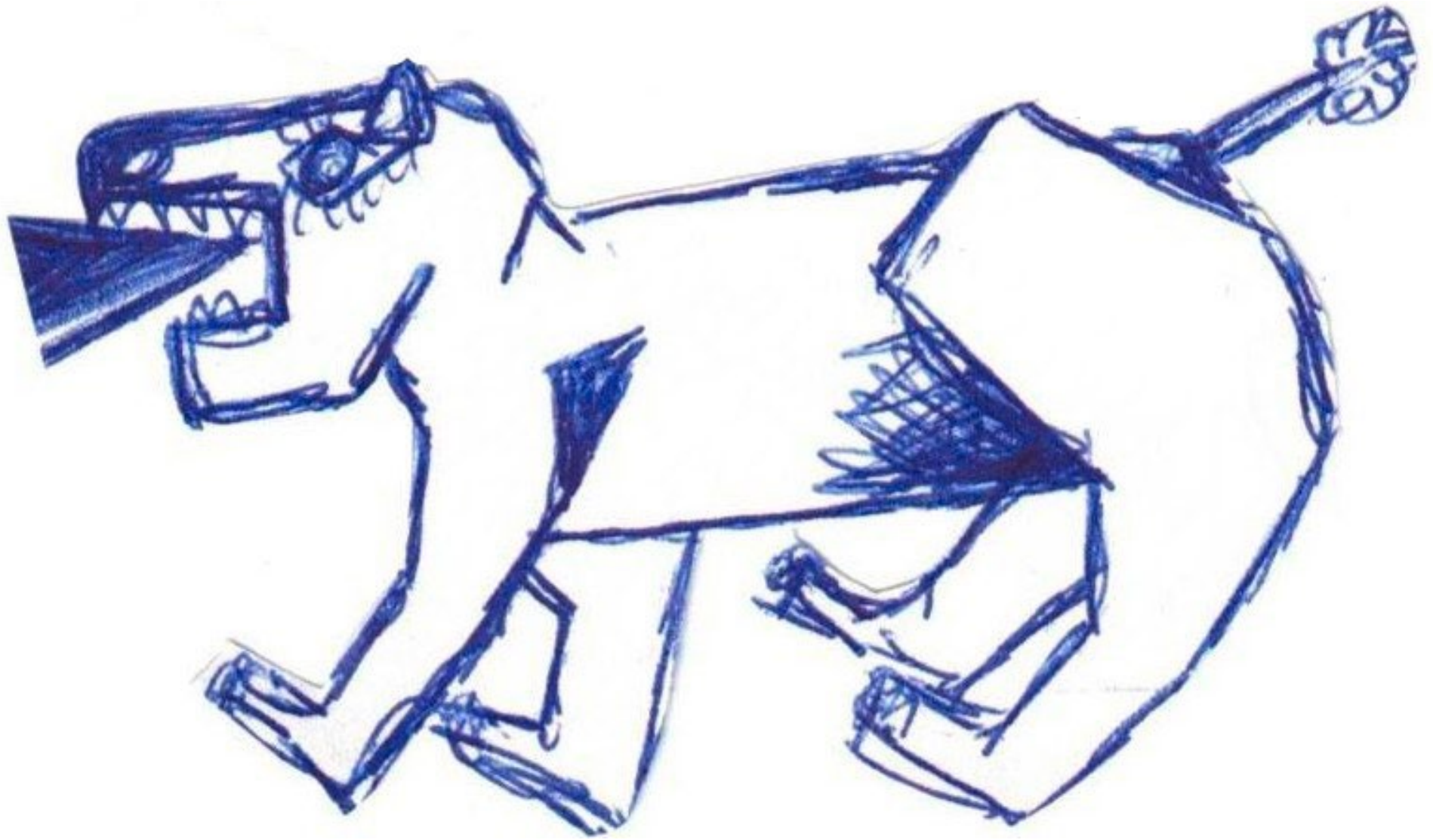
Le 15 décembre 2022, dans le cadre de l'apéritif de Noël du TWG | CT, nous avons pris congé de Xenia Moix en présence du comité, d'une partie de l'équipe d'encadrement et des enfants. L'équipe a préparé un buffet libanais qui a été très apprécié par toutes les personnes présentes.

Au cours du prochain exercice 2023, nous devons, en tant que comité directeur et avec la nouvelle direction de l'institution, prendre en main plusieurs thèmes qui, depuis le départ de Xenia Moix, ont été relégués au second plan dans la liste des priorités. Outre le

remplacement de la direction de l'institution, il faut notamment rédiger de nouveaux documents à l'intention de l'Office cantonal de la jeunesse, entreprendre une révision des statuts et procéder à l'inscription au registre du commerce.

Je remercie l'ensemble du comité pour sa collaboration constructive et ciblée. En 2022, chaque membre s'est concentré sur ses tâches afin de fonctionner ensemble en tant qu'organe. Mais je remercie aussi tout particulièrement l'équipe du TWG | CT, qui n'a pas fait l'autruche après la résiliation, mais a continué à travailler pour le bien des enfants et des jeunes dont elle s'occupe. Un grand merci également aux membres du comité d'experts qui, en cas de besoin, ont toujours aidé à maîtriser les situations difficiles. Je me réjouis de l'année associative 2023 et des défis qui nous attendent.

Reto Gugger
Président de l'association TWG | CT



Betriebsbericht 2022

Das Jahr 2022 war für die TWG | CT wieder einmal ein Jahr voller Veränderungen. Es gab mehrere interne Umstrukturierungen, sei es auf organisatorischen Ebenen, in der Arbeit mit den Familien oder auf personeller Ebene mit Abgängen und Neuanstellungen. Trotz emotionaler Herausforderungen wurden all diese Neuerungen vom Team sehr gut bewältigt und wirkten sich nach einiger Eingewöhnungszeit positiv auf die allgemeine Energie und die Arbeit mit den Kindern und Jugendlichen und ihren Familien aus.

Eine grosse Veränderung war im Jahr 2022, dass ab Oktober wieder (wie bis vor fünf Jahren) ein Nachtbetreuungsteam engagiert wurde. Somit mussten die Mitarbeiter:innen des Betreuungsteams die Nachtschichten nicht mehr übernehmen. Dies bedeutet eine grosse Entlastung, insbesondere für deren Tages- und Nachtrhythmus, der sich positiv auf den Müdigkeitsgrad jedes Einzelnen auswirkt. Für die Kinder und Jugendlichen stellte der Wechsel indes kein Problem dar. Im Gegenteil, sie scheinen es zu schätzen, dass nun abends Personen da sind, denen sie sich unverbindlich anvertrauen können, da das Nachtbetreuungsteam nicht direkt in die Familienarbeit involviert ist.

Zusätzlich wurde dadurch auch mehr Zeit für administrative Arbeiten geschaffen, welche die Bezugspersonen des Betreuungsteams zu erledigen haben. Der Aufwand ist, seit dem Wechsel der Zuständigkeit auf kantonaler Ebene anfangs 2022 vom ALBA zum KJA (Kantonales Jugendamt) grösser, da die Anforderungen vom KJA, die Leistungen zu dokumentieren, gestiegen sind.

Bezüglich «neue Bleibe» fanden im Jahr 2022 diverse Sitzungen mit der Baugenossenschaft GURZELENplus statt. Möglicherweise ist die TWG | CT mit GURZELENplus fündig geworden. Der Umzug würde dann in ein paar Jahren stattfinden.

Das Team TWG | CT ist stabil und eingespielt. Die Komplexität in der Zusammenarbeit mit den Familiensystemen hat erneut zugenommen, weswegen das gegenseitige Vertrauen innerhalb des Teams als grundlegend wichtig erachtet wird. Mit Interventionen und Supervisionen konnten schwierige Situationen besprochen, analysiert und aufgefangen werden.

Während der Sommerbetriebsferien verlor die TWG | CT auf tragische Weise eine Mitarbeiterin des Betreuungsteams, Aja Weber, was die Kinder und Jugendlichen, wie



auch alle Mitarbeitenden sehr betroffen machte. Mit entsprechenden Ritualen mit den Kinder und Jugendlichen konnte die schwere Nachricht verarbeitet werden.

Eine weitere schmerzliche Nachricht erfuhren die Mitarbeitenden Ende September von Frau Xenia Moix als sie über ihre Kündigung als Leiterin der TWG | CT per Ende 2022 orientierte. Alle Mitarbeitenden fühlten sich von Frau Moix in den drei Jahren, in denen sie bei der TWG | CT arbeitete, sehr verstanden und unterstützt.

Im Namen des gesamten Teams freuen wir uns darauf, was das Jahr 2023 an neuen Herausforderungen bringen wird.

Chiara Ambrosetti und Jacqueline Thase
Betreuungsteam

Rapport d'exploitation 2022

L'année 2022 a été encore une fois riche en changements pour le TWG | CT. Il y a eu plusieurs réorganisations en interne, que ce soit au niveau organisationnel, du travail avec les familles et au niveau du personnel avec des départs et des nouveaux engagements. Malgré des défis émotionnels, toutes ces nouveautés ont été très bien gérées par l'équipe et après quelques temps d'adaptation, ont eu un impact positif sur l'énergie générale et sur le travail avec les jeunes et leurs familles.

Un grand changement en 2022 a été l'engagement, à partir du mois d'octobre, d'une équipe de nuit (comme c'était le cas il y a 5 ans) ce qui fait que les collaborateurs·trices de l'équipe d'encadrement ne doivent plus assurer les nuits. Pour les collaborateurs·trices de l'équipe d'encadrement, cela représente un grand soulagement, notamment pour leur rythme de jour et de nuit qui impacte positivement le niveau de fatigue de chacun·e. Pour les enfants et les jeunes, ce changement n'a pas posé de problème. Au contraire, ils semblent apprécier le fait qu'il y ait désormais le soir des personnes à qui ils peuvent se confier sans engagement, puisque l'équipe de nuit n'est pas directement impliquée dans le travail familial.

De plus, cela a permis de dégager plus de temps pour les tâches administratives que les personnes de référence de l'équipe d'encadrement doivent effectuer. La charge administrative est plus importante depuis le changement au niveau cantonal début 2022, de l'ALBA à l'OM (Office des Mineurs) car les exigences de l'OM en matière de documentation des prestations sont différentes.

En ce qui concerne le « nouveau lieu de résidence », diverses réunions ont eu lieu en 2022 avec la coopérative de construction GURZELENplus. Il est possible que le TWG | CT ait trouvé une solution avec GURZELENplus et le déménagement pourrait avoir lieu dans quelques années.

L'équipe du TWG | CT est stable et bien rodée. La complexité du travail avec les systèmes familiaux s'est à nouveau accrue, raison pour laquelle la confiance mutuelle au sein de l'équipe est considérée comme fondamentale. Les interventions et les supervisions ont permis de discuter, d'analyser et de gérer les situations difficiles.

Pendant les vacances d'été, le TWG | CT a tragiquement perdu une collaboratrice de l'équipe d'encadrement, Aja Weber, ce qui a beaucoup affecté les enfants et les

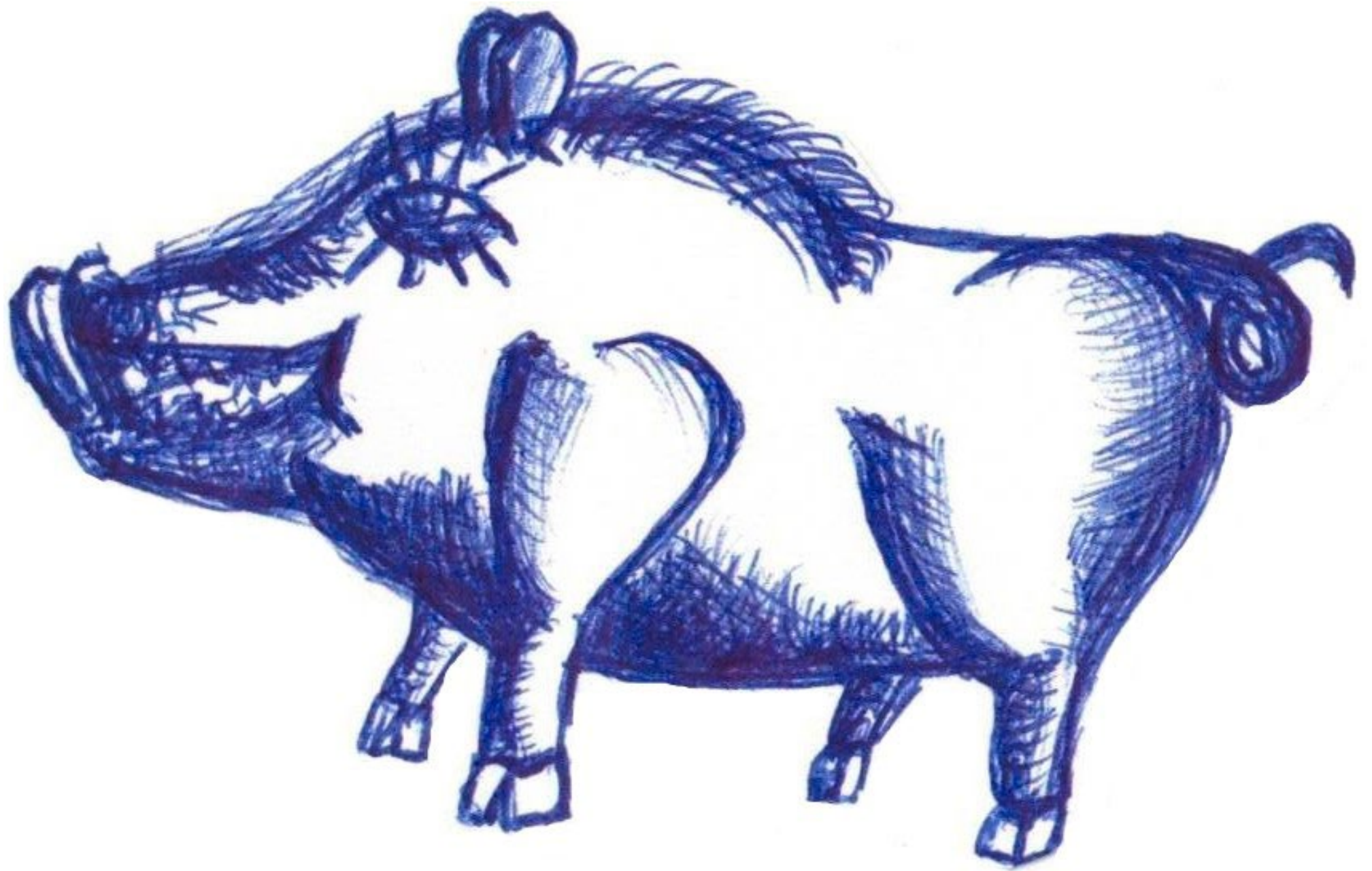
jeunes, ainsi que l'ensemble du personnel. Des rituels appropriés ont permis d'accueillir et d'assimiler cette lourde nouvelle.

Fin septembre, les collaborateurs ont appris une autre triste nouvelle de la part de Mme Xenia Moix, qui a annoncé son départ de la direction du TWG | CT pour la fin 2022. Tous·tes les collaborateurs·trices se sont sentis·es très compris·es et soutenus·es par Mme Moix durant les 3 années où elle a travaillé au TWG | CT.

Au nom de toute l'équipe, nous nous réjouissons de voir ce que l'année 2023 va nous réserver en termes de nouveaux défis.

Chiara Ambrosetti et Jacqueline Thase
Équipe éducative





Statistische Auswertungen

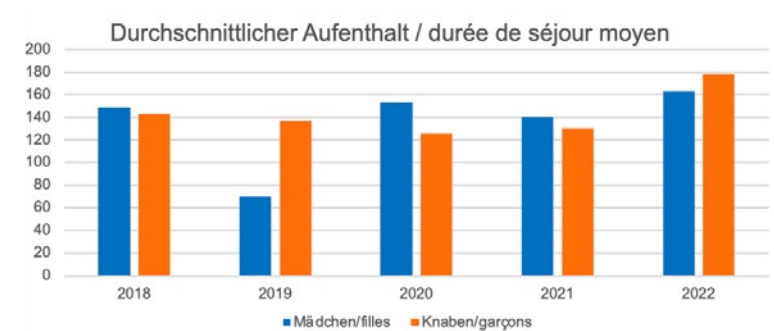
Évaluations statistiques

Die Platzierungsanfragen sind in den letzten Jahren kontinuierlich zurückgegangen. Die Diversifizierung der stationären Platzierungsangebote sowie der Ausbau der ambulanten Angebote führen dazu, dass die Platzierungsanfragen in der Region Biel insgesamt zurückgehen. Eine Triage der Anfragen erfolgt in den meisten Fällen telefonisch bei einem Erstkontakt mit der Vermittlungsstelle. Anfragen, die nicht mit dem pädagogischen Angebot der TWG | CT übereinstimmen, werden somit in unserer Statistik nicht erfasst. Generell beobachten die Verwaltung und die Direktion einen leichten Anstieg der Anfragen für Unterbringungen, die eine psychiatrische Betreuung erfordern. Seit dem Inkrafttreten des Gesetzes über die Leistungen für Kinder mit besonderem Förder- und Schutzbedarf (KFSG) am 01.01.2022 müssen die Platzierungen zwingend von einer einweisenden Stelle (z.B. Regionaler Sozialdienst, KESB oder EKS) angezeigt werden. Eine Familie, die Schwierigkeiten hat, kann nicht mehr direkt bei der Einrichtung eine Platzierung beantragen, wie dies in der Vergangenheit der Fall war. Dies könnte einen Teil des Rückgangs der Anzahl Anträge erklären.

Les demandes de placement sont continuellement en baisse ces dernières années. La diversification des offres de placement résidentiel ainsi que le développement des offres ambulatoires permettent une diminution des demandes de placement de manière globale dans la région biennoise. Un triage des demandes se fait dans la plupart des cas par téléphone lors d'un premier contact avec le service placeur, les demandes qui ne correspondent pas avec l'offre pédagogique du TWG | CT ne sont ainsi pas relevées dans nos statistiques. De manière générale le service administratif et la direction observent une légère augmentation des demandes pour des placements avec besoin de suivi psychiatrique. Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur les prestations particulières d'encouragement et de protection destinées aux enfants (LPEP) le 01.01.2022 les placements doivent obligatoirement être indiqués par un service placeur (service social régional, l'APEA ou la PAE par exemple). Une famille qui rencontre des difficultés ne peut plus demander un placement directement auprès de l'institution, comme cela pouvait se faire par le passé, cela pourrait expliquer en partie une diminution du nombre de demandes.

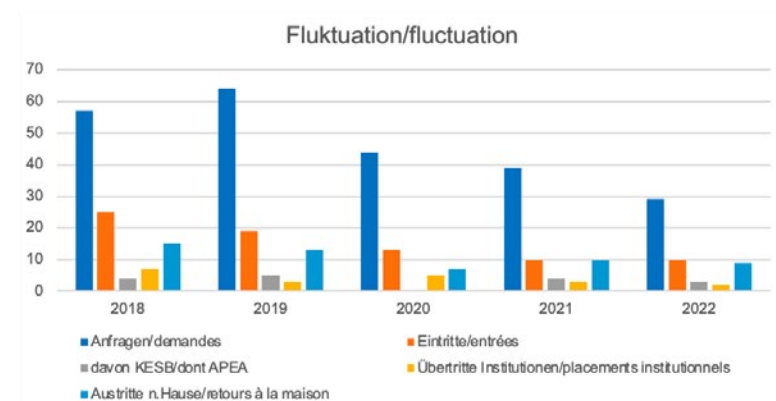
Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer in der TWG | CT ist im Vergleich zu den Vorjahren leicht gestiegen. Die familiären Schwierigkeiten (psychiatrische Erkrankungen oder Abhängigkeit der Eltern, Depressionen bei Kindern/Jugendlichen, prekäre soziale Situationen, Marginalisierung) sind komplexer geworden, was sich auf die Dauer der Unterbringung des Kindes auswirkt. Bevor an den Zielen Rückkehr nach Hause, elterliche Kompetenzen und Ressourcen gearbeitet werden kann, müssen noch andere «Baustellen» aufgearbeitet werden, was Zeit erfordert.

La durée moyenne de séjour au TWG | CT a légèrement augmenté par rapport aux années précédentes. Les difficultés familiales (maladies psychiatriques ou dépendance des parents, dépressions chez les enfants/adolescent·e·s, situations sociales précaires, marginalisation) se sont complexifiées ce qui a une incidence sur la durée du placement de l'enfant. Avant de pouvoir travailler sur les objectifs du retour à domicile, les compétences et ressources parentales, il y a d'autres « chantiers » à terminer, cela nécessite du temps.



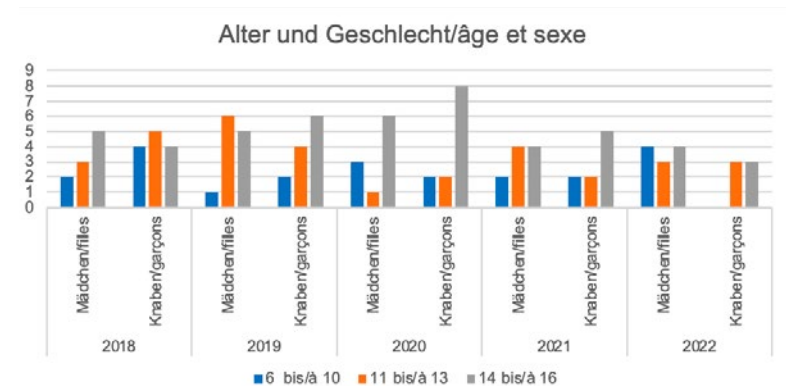
Die Fluktuation bleibt stabil. Die TWG | CT arbeitet auf die Rückkehr des Kindes in sein Herkunftssystem hin. Jedoch erweist es sich manchmal als notwendig, eine mittelfristige Unterbringung in einer anderen Einrichtung. Es wird versucht, die Bedürfnisse und den Rhythmus der Familie so schnell wie möglich zu erkennen, um die Dauer der Unterbringung in der TWG | CT so kurz wie möglich zu halten. Die Familie wird unterstützt eine andere Unterbringung zu akzeptieren, und um mögliche Gefühle des Versagens bei den Eltern und dem Kind oder Jugendlichen so weit wie möglich zu vermeiden.

La fluctuation reste stable. Le TWG | CT travaille vers le retour de l'enfant dans son système d'origine, toutefois il s'avère parfois nécessaire de poursuivre un placement à moyen terme dans une autre institution. Il s'agira de déceler au plus vite les besoins et les rythmes de la famille, afin de réduire au maximum la durée du placement au TWG | CT et de soutenir la famille dans l'acceptation d'un autre placement, afin d'éviter autant que possible les sentiments d'échec des parents et de l'enfant ou de l'adolescent·e. L'objectif global d'avoir un maximum de retours dans la famille d'origine à la fin du placement au TWG | CT reste largement atteint.



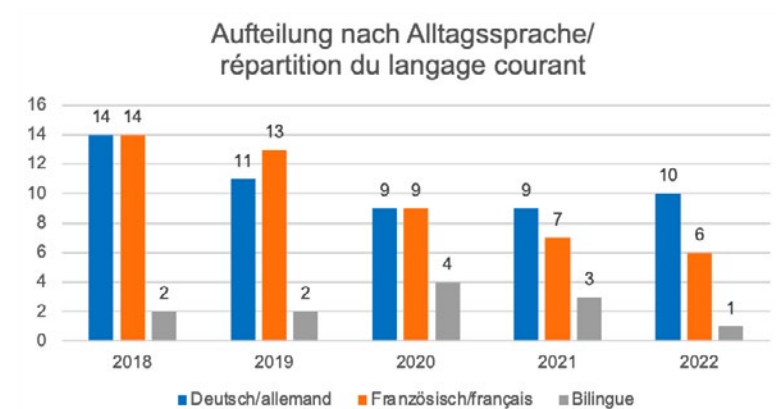
Im Jahr 2022 beobachteten wir einen deutlichen Anstieg der Betreuungszahlen für die Altersgruppen 6–10 und 11–13 Jahre und einen Rückgang der Anfragen für die Altersgruppe 14–16 Jahre. Die Arbeit für die Erzieherinnen und Erzieher der TWG | CT erfordert eine grosse Anpassungsfähigkeit an den Kontext und ans Alter der aufgenommenen Kinder. Die pädagogische Arbeit in der Gruppe sowie die Arbeit mit der Familie und dem Netzwerk muss ständig angepasst werden, da die Bedürfnisse der 6- bis 10-Jährigen ganz anders sind als die der 14- bis 16-Jährigen.

En 2022 nous avons observé une nette augmentation des accueils pour la tranche d'âge 6–10 ans et 11–13 ans et une diminution des demandes pour les 14–16 ans. Le travail pour les éducateurs-trices du TWG | CT demande une grande capacité d'adaptation au contexte et à l'âge des enfants accueillis. Il faut constamment adapter le travail pédagogique sur le groupe, au quotidien, tout comme le travail avec la famille et le réseau car les besoins pour les 6–10 ans sont très différents que pour les 14–16 ans.



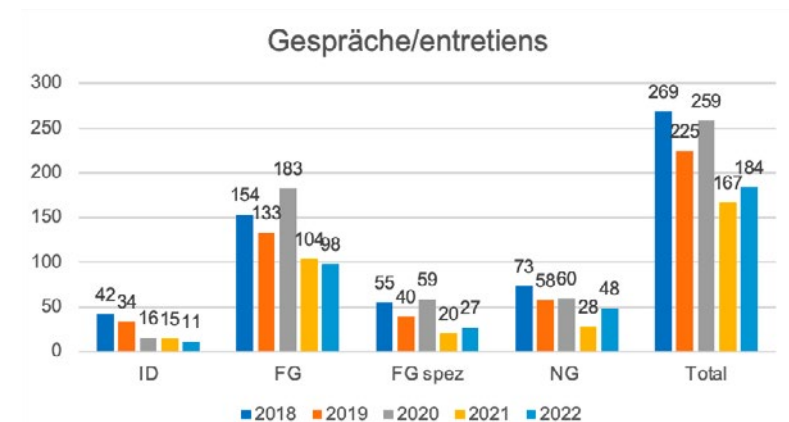
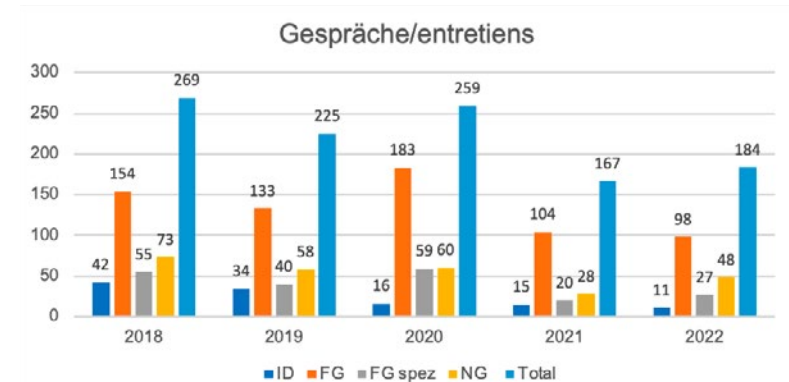
Die Zweisprachigkeit in der TWG | CT ist nach wie vor eine Stärke und die Zahlen zur Verteilung der Familien nach Sprachen zeigen die Relevanz dieser Besonderheit. Die Zweisprachigkeit ist eine Herausforderung für die Einrichtungen, aber ein Mehrwert für die Familien und die untergebrachten Kinder und Jugendlichen. Unweigerlich kommt jeder in engen Kontakt mit der anderen Sprache und in bestimmten Situationen kann sich dies beispielsweise positiv auf die schulischen Leistungen auswirken. Auch die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sehen darin die Möglichkeit, sich in der jeweiligen anderen Sprache zu verbessern.

Le bilinguisme au TWG | CT est toujours une force et les chiffres de répartition des familles par langue montrent la pertinence de cette spécificité. Le bilinguisme est un défi pour les institutions mais une plus-value pour les familles et les enfants et adolescents placés. Inévitablement, chacun est en contact étroit avec l'autre langue et dans certaines situations cela peut avoir un effet positif sur les résultats scolaires, par exemple. Les collaborateurs et collaboratrices y voient également une opportunité de perfectionnement linguistique.



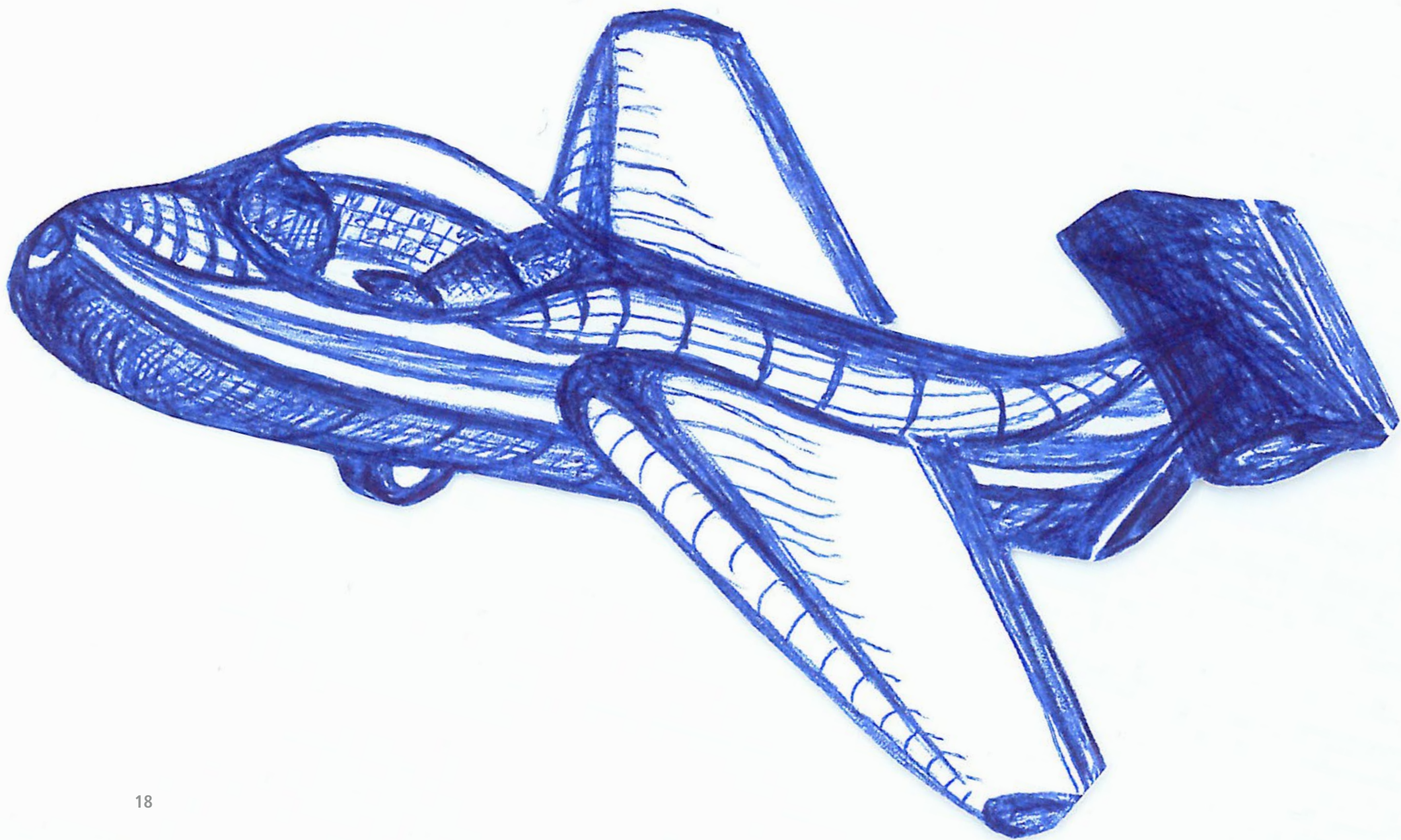
Im Jahr 2022 konnte ein leichter Anstieg der Gespräche beobachtet werden, allerdings wurde das Ziel, ein Familiengespräch pro Woche und Kind zu führen, nicht erreicht. Komplexe Familiensituationen führten zu Absagen von Gesprächen seitens der Familie. In der Tat können diese Familiengespräche für die Eltern manchmal anspruchsvoll und schwierig sein, wenn sie von anderen Problemen absorbiert werden. Dann kann es anstrengend sein, die nötige Energie zu finden, um sich Veränderungen in der Familiendynamik zu widmen. Darüber hinaus konnte ein Personalmangel in der Gruppe zwischen 15.30 und 18.00 Uhr (den Zeiten der Gespräche) festgestellt werden. Dies führte zu einer institutionellen Umstrukturierung. Seit Oktober 2022 übernimmt eine Nachtschicht die Nachtwachen, wodurch tagsüber mehr Zeit und Energie für die Erzieher:innen frei wurde, um sich der Arbeit mit der Familie zu widmen.

En 2022 une légère augmentation des entretiens a pu être observée, toutefois l'objectif d'un entretien de famille par semaine et par enfant n'est pas atteint. Des situations familiales complexes ont amené des annulations d'entretiens de la part de la famille elle-même. En effet, ces entretiens de famille peuvent parfois être exigeants pour les parents et si d'autres problématiques les absorbent, il peut être difficile à trouver l'énergie pour se consacrer à des changements dans les dynamiques familiales. De plus, un manque de personnel sur le groupe entre 15 h 30 et 18 h 00 (horaires des entretiens)



a pu être identifié. Cela a amené une restructuration institutionnelle. Une équipe de nuit assure les veilles depuis octobre 2022, ce qui a permis de libérer plus de temps en journée et d'énergie aux éducateurs·trices pour se consacrer au travail avec la famille.

Xenia Moix
Ehem. Geschäftsleiterin, anc. directrice TWG | CT



In dieser Ausgabe des Jahresberichts werde ich Ihnen von unseren Team- und Fallsupervisionen berichten.

Die Idee einer Supervision ist, dass eine externe Fachperson in die TWG | CT kommt und das Team bei Fragen zur internen Funktionsweise und/oder einer Fallanalyse begleiten kann, um einen Interventionsweg zu finden. Im Jahr 2022 konnte das Team der TWG | CT von 6 Supervisionen mit einem neuen Supervisor, Alain Bochud, profitieren.

Das Team entscheidet jeweils gemeinsam über das Thema der nächsten Supervision. Je nachdem mit welchen Familiensituationen wir konfrontiert sind, oder welche Teamdynamiken Fragen aufwerfen, bringen wir das Thema zu Herrn Bochud, der uns dann bei der Analyse der Situation anleitet.

Es ist wichtig darüber zu sprechen was gut funktioniert und was noch verbessert werden muss. Dies schweisst die Mitarbeiter:innen noch mehr zusammen und hilft, die gemeinsamen Ziele zu finalisieren. Wir haben im Alltag festgestellt, dass wir ein gutes Team sind; dass wir uns aufeinander verlassen können und dass wir bei der Arbeit ganz wir selbst sein können. Diese Erkenntnis ermöglicht

es uns auch, tiefer in die Philosophie und das Leitbild der TWG | CT, sowie in unsere Art und Weise, die Familien zu begleiten, einzusteigen. Ich bin der Meinung, dass wenn ein Team gut funktioniert, dies Raum für eine andere Art von Arbeit schafft, die tiefer geht und über organisatorische Probleme hinausführt.

Der Inhalt der Treffen mit Herrn Bochud berührte mehrere Themen im Zusammenhang mit der Arbeit, die wir mit den Familien und der Dynamik der Kinder und Jugendlichen gemacht haben. Die verschiedenen Teammitglieder haben sehr unterschiedliche Ausbildungen und Erfahrungen und jeder hat seinen eigenen Stil in den Familiengesprächen und in der Art und Weise, wie es mit den Jugendlichen eine gelingende Beziehung aufbaut und pflegt. Dennoch bleibt es wichtig, die Kinder und Jugendlichen und ihre Familien bestmöglich zu begleiten und dabei die Stärken eines jeden von uns optimal zu nutzen. Herr Bochud begleitete uns u.a. bei einer allgemeinen Teamreflexion, wie wir in der Gruppe bei Streitigkeiten zwischen Jugendlichen eingreifen. Er gab uns neue Ideen, wie wir Familien empfangen können, die zu einem Indikationsgespräch kommen. Auch machte er uns auf die verschiedenen rechtlichen Herausforderungen

aufmerksam, deren «Opfer» wir manchmal sein können. Dies ermöglichte es, uns einen Teil unseres Handlungsspielraums wieder anzueignen, um die Kinder und Jugendlichen und deren Familie noch mehr in den Mittelpunkt unserer Sorgen und Ziele zu stellen.

Ich finde es nicht einfach, wirklich alles zu beleuchten, was das Team im Jahr 2022 verändert hat, da einige Veränderungen allmählich und teilweise unbewusst stattgefunden haben. Was mir auffällt ist, dass sich die Art und Weise wie wir in den Teamsitzungen nachdenken, uns austauschen und diskutieren weiterentwickelt hat. Wir beschäftigen uns fast nicht mehr mit linearen Ursache-Wirkungs-Hypothesen, sondern mit systemischen Überlegungen, bei denen mehrere Variablen berücksichtigt werden, um Interventionsansätze zu formulieren, die jedes Familienmitglied vollständig einbezieht.

Ich freue mich also darauf, all die Veränderungen zu sehen und zu erleben, die im Jahr 2023 dank dessen, was wir 2022 mobilisieren konnten, folgen werden.

Chiara Ambrosetti
Betreuungsteam



Pour cette édition du rapport annuel, je vais vous parler de nos supervisions d'équipe et de cas.

L'idée d'une supervision est qu'un intervenant extérieur vienne au TWG | CT et puisse accompagner l'équipe dans des questionnements liés au fonctionnement interne et/ou à une analyse de cas afin de trouver une piste d'intervention. En 2022, l'équipe du TWG | CT a pu bénéficier de 6 supervisions avec un nouveau superviseur, Alain Bochud.

L'équipe décide ensemble le thème de la prochaine supervision. En fonction des situations familiales avec lesquelles nous sommes confrontés ou des dynamiques d'équipe qui nous questionnent, nous amenons le sujet à M. Bochud qui nous guide ensuite dans l'analyse de la situation.

Il est important de parler de ce qui fonctionne bien et de ce qui reste à améliorer car ça permet de souder davantage les liens entre les collaborateurs et de finaliser les objectifs communs. Nous nous sommes effectivement rendu compte que nous sommes une bonne équipe, que nous pouvons compter l'un·e sur l'autre et que nous pouvons être nous-même au travail. Cette constatation

permet aussi d'aller plus en profondeur dans la mission du TWG | CT ainsi que dans notre manière d'accompagner les familles. Je suis d'avis que quand une équipe fonctionne bien, ceci laisse de la place à un autre type de travail qui va plus en profondeur et au-delà des problèmes d'organisations.

Le contenu des rencontres avec M. Bochud a touché plusieurs thèmes en lien avec le travail que nous avons fait avec les familles et la dynamique du groupe des jeunes. Les différents membres de l'équipe ont des formations et des expériences très différentes et variées, chacun a son style dans les entretiens de famille et dans la manière de se lier avec les jeunes. Néanmoins, il reste important de pouvoir accompagner au mieux les jeunes et leurs familles en exploitant au mieux les forces de chacun d'entre nous. Alain Bochud nous a accompagné dans une réflexion générale d'équipe sur la manière dont nous intervenons dans le groupe lors de disputes entre les jeunes, il nous a donné de nouvelles idées sur comment accueillir les familles qui viennent pour un entretien d'indication, il nous a rendus attentifs aux différents enjeux légaux dont nous pouvons parfois être « victimes » et ceci nous a permis de nous réapproprié

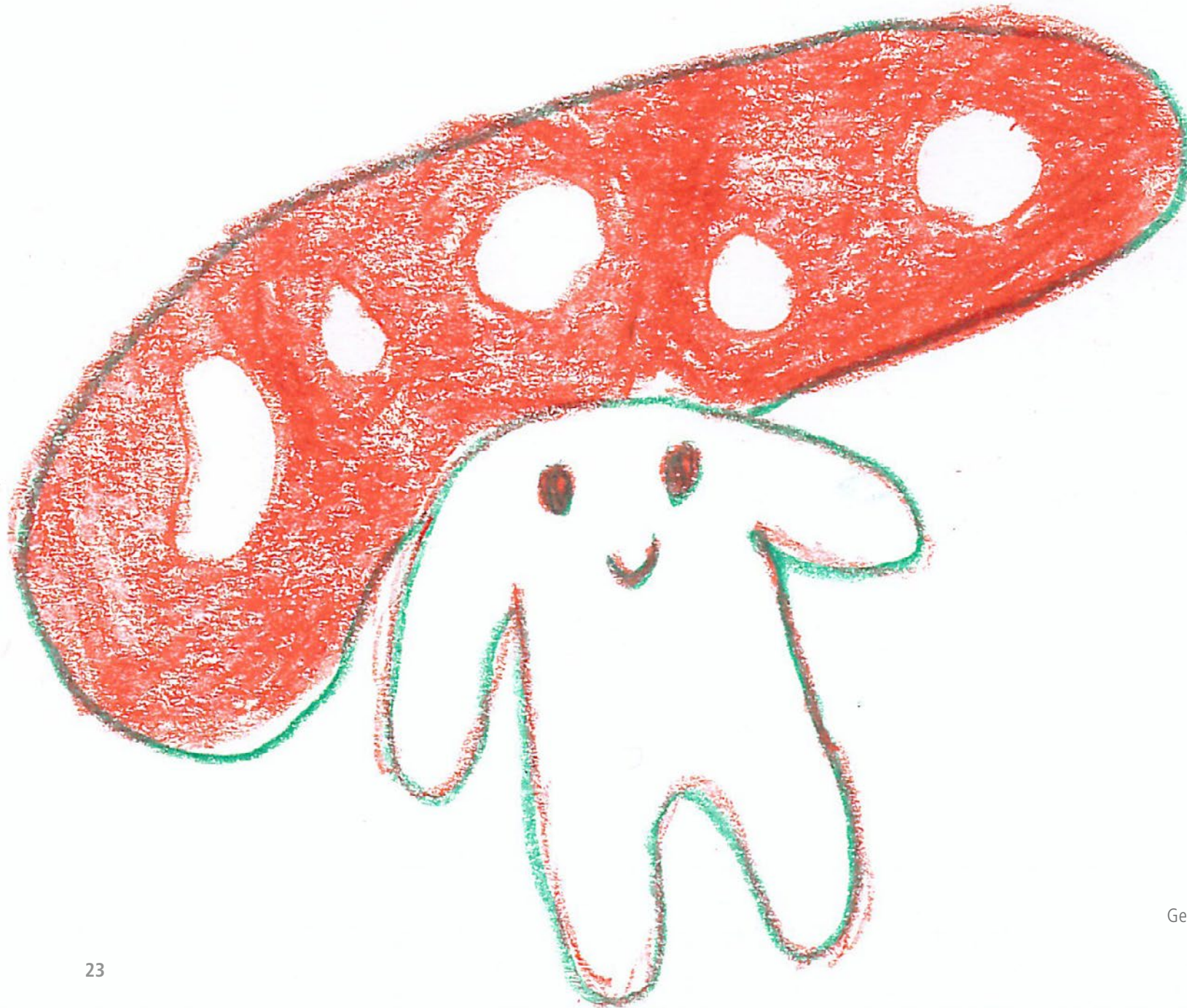


d'une partie de notre marge de manœuvre afin de mettre le jeune et sa famille encore plus au centre de nos préoccupations et objectifs.

Je trouve qu'il n'est pas facile de vraiment mettre en lumière tout ce que l'équipe a changé en 2022 car certains changements ont été progressif et en partie inconscient. Ce que je remarque c'est que notre manière de réfléchir, d'échanger et de discuter lors des colloques d'équipe a évolué. Nous ne sommes presque plus jamais dans des hypothèses linaires de cause à effet mais plutôt dans des réflexions systémiques, où plusieurs variables sont prises en compte afin de formuler des pistes d'interventions qui incluent complètement chaque membre de la famille.

Je me réjouis donc de voir et vivre tous les changements qui vont suivre en 2023 grâce à ce que nous avons réussi à mobiliser en 2022.

Chiara Ambrosetti
Équipe éducative



Gezeichnet von einem Kind TWG
Dessiné par un enfant CT

Verein Therapeutische Wohngruppe Biel (TWG) Centre Thérapeutique de Bienne (CT)



Vorstand

Conseil d'administration

Reto Gugger, **Präsident**
Beundenweg 16 **Président**
2503 Biel/Bienne
reto.gugger@bluewin.ch

Ursi Pfister-Badertscher, **Vizepräsidentin**
Ahornstrasse 10 **Vice-présidente**
2562 Port
u.pfister.badertscher@evard.ch

Louis Zimmermann, **Kassier**
Bibernstrasse 22 **Caissier**
3296 Arch
louis.zimmermann.23@villacastor.ch

Marion Rieder-Spilker
Weyermattstrasse 58
2560 Nidau
spilker@ggs.ch

Jolanda Steiner

Erwachsenen- und Kinderschutz EKS
Dienst für Kinder und Jugendliche
Zentralstrasse 49
2501 Biel/Bienne
jolanda.steiner@biel-bienne.ch

Fachausschuss Comité d'experts

Jürgen Beller
Erziehungsberatung des Kantons Bern
Regionale Beratungsstelle Biel
Bahnhofstrasse 50
2502 Biel/Bienne
juergen.beller@be.ch

Dr.med. Annina Renk

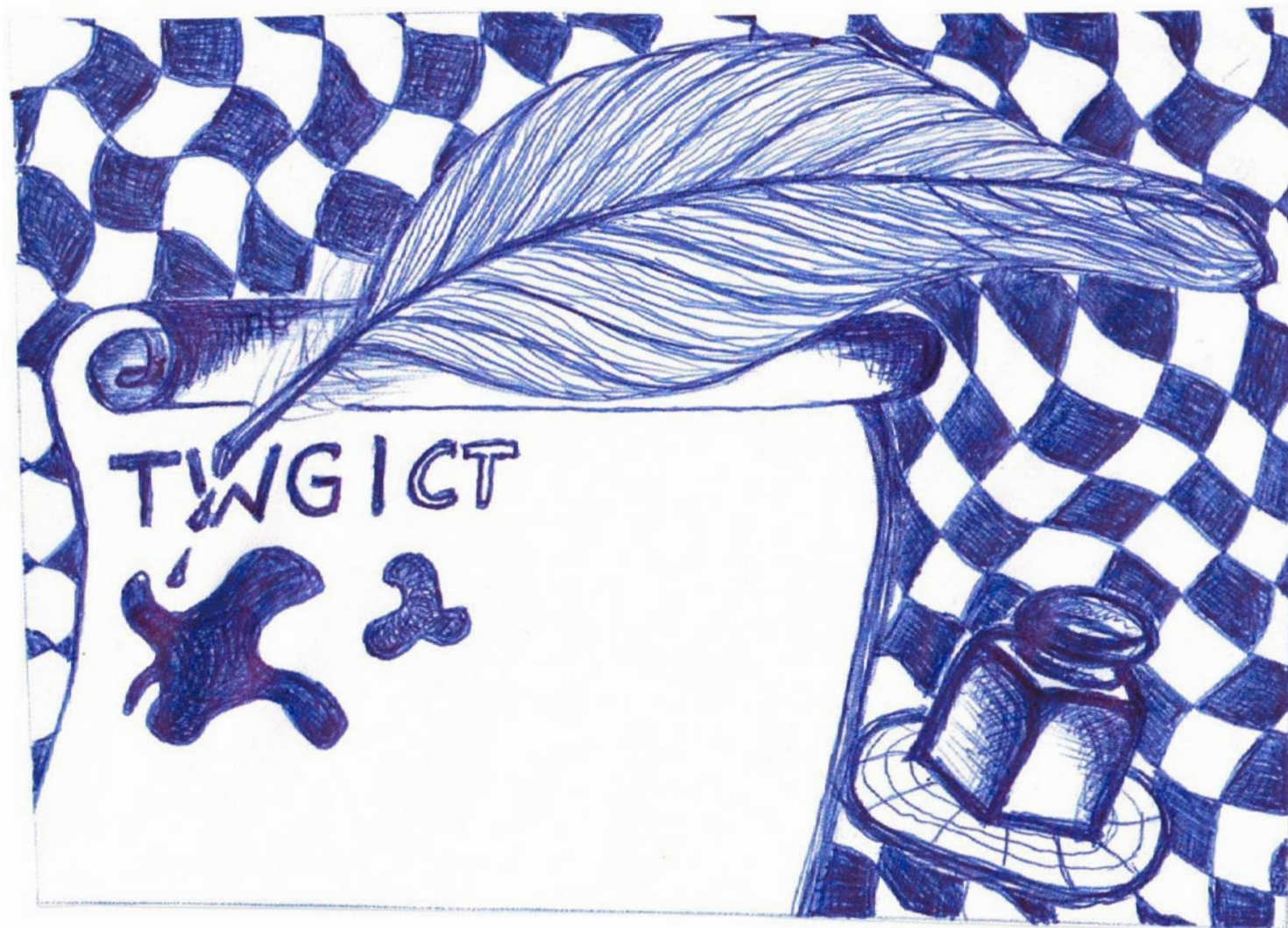
Ursina Clavadetscher
Universitäre psychiatrische Dienste Bern (UPD)
Services psychiatriques universitaires
de Berne (SPU)
Kloosweg 24 Rue du Clos
2502 Biel/Bienne
annina.renk@upd.ch
ursina.clavadetscher@upd.ch

Isabelle Ramseyer

Erwachsenen- und Kinderschutz EKS
Protection de l'adulte et de l'enfant PAE
Rue du Centrale 49 Zentralstrasse
2501 Biel/Bienne
isabelle.ramseyer@biel-bienne.ch

Xenia Moix, **Geschäftsleiterin**

TWG I CT
Seevorstadt 61 Faubourg du Lac
2502 Biel/Bienne
leitung@twg-ct.ch



Bilanz 2022

| Bilanz per 31. Dezember 2022 | CHF | CHF |
|--|-------------------|-------------------|
| AKTIVEN | 31.12.22 | 31.12.21 |
| Flüssige Mittel | 318'294.48 | 311'935.25 |
| Forderungen aus Lieferungen und Leistungen | 114'193.00 | 153'867.15 |
| Aktive Rechnungsabgrenzung | 22'793.20 | 3'275.70 |
| Umlaufvermögen | 455'280.68 | 469'078.10 |
| Sachanlagen | 945.90 | 1'695.90 |
| Anlagevermögen | 945.90 | 1'695.90 |
| AKTIVEN | 456'226.58 | 470'774.00 |
| PASSIVEN | | |
| Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen | 13'440.10 | 50'546.70 |
| Passive Rechnungsabgrenzung | 57'779.00 | 60'055.15 |
| Kurzfristige Rückstellungen | 0.00 | 39'676.40 |
| Kurzfristige Verbindlichkeiten | 71'219.10 | 150'278.25 |
| Langfristige Verbindlichkeiten | 0.00 | 0.00 |
| Zweckgebundener Fonds Infrastruktur KFSG | 29'556.00 | 0.00 |
| Fondskapital | 29'556.00 | 0.00 |
| Vereinskapital | 84'038.66 | 320'495.75 |
| Freies Kapital KFSG | 271'412.82 | 0.00 |
| Organisationskapital | 355'451.48 | 320'495.75 |
| PASSIVEN | 456'226.58 | 470'774.00 |

Betriebsrechnung 2022

| Betriebsrechnung 2022 | CHF | CHF |
|--|-------------------|-------------------|
| | 2022 | 2021 |
| Beiträge Trägerkanton | 388'815.70 | 668'013.00 |
| Leistungsabteilung KESB innerk. | 415'255.25 | 193'069.80 |
| Beiträge Dritter / Versorger / Eltern | 121'180.95 | 33'765.00 |
| Erlösminderung | -1'438.10 | 0.00 |
| Andere betriebliche Erträge | 5'270.00 | 7'234.50 |
| Spenden | 1'761.85 | 0.00 |
| Mitgliederbeiträge Verein | 1'020.00 | 1'200.00 |
| Betriebsertrag | 931'865.65 | 903'282.30 |
| Lohn Betreuung | 446'333.95 | 408'475.90 |
| Lohn Verwaltung | 117'257.40 | 157'911.10 |
| AHV-, ALV-, FAK-Beiträge | 42'384.30 | 45'365.75 |
| Berufliche Vorsorge | 38'718.00 | 36'408.95 |
| Unfallversicherung | 6'593.35 | 6'093.45 |
| Krankentaggeldversicherung | 6'241.25 | 2'968.85 |
| Personalsuche | 1'757.75 | 659.25 |
| Aus- und Fortbildung | 3'280.15 | 5'224.50 |
| Sonstiger Personalaufwand | 4'669.20 | 134.05 |
| Leistungen Dritter | 7'888.05 | 12'639.25 |
| Personalaufwand | 675'123.40 | 675'881.05 |
| Medizinischer Bedarf | 219.10 | 366.40 |
| Lebensmittel und Getränke | 15'306.65 | 17'364.35 |
| Haushalt | 2'950.20 | 3'346.90 |
| Unterhalt und Reparaturen mobile Sachanlagen | 1'253.60 | 370.00 |
| Unterhalt und Reparaturen Informatik | 5'183.95 | 9'372.00 |
| Mietaufwand | 55'200.00 | 60'472.80 |
| Energie und Wasser | 18'612.30 | 12'176.80 |
| Schulung, Ausbildung und Freizeit | 2'115.42 | 2'831.50 |

| | CHF | CHF |
|---|-------------------|-------------------|
| | 2022 | 2021 |
| Büro und Verwaltung | 39'357.70 | 23'822.53 |
| Übriger Sachaufwand | 2'222.25 | 1'429.25 |
| Abschreibungen | 750.00 | 4'907.60 |
| Sachaufwand | 143'171.17 | 136'460.13 |
| Betriebliches Ergebnis | 113'571.08 | 90'941.12 |
| Finanzergebnis | 251.65 | 332.75 |
| Ordentliches Ergebnis | 113'319.43 | 90'608.37 |
| Ausserordentliches Ergebnis | 17'420.30 | 0.00 |
| Ergebnis vor Veränderung des Fondskapitals | 130'739.73 | 90'608.37 |
| Zuweisung Zweckgebundener Fonds Infrastruktur KFSG | 29'556.00 | 0.00 |
| Jahresergebnis (vor Zuweisung an Organisationskapital) | 101'183.73 | 90'608.37 |
| Zuweisung/Verwendung | | |
| Vereinskapital | 0.00 | 90'608.37 |
| Freies Kapital KFSG | 101'183.73 | 0.00 |
| Erfolg nach Zuweisung | 0.00 | 0.00 |

Revisionsbericht 2022



Reluko Treuhand AG
Freiburgstrasse 34
Postfach
2501 Biel-Bienne
Tel. 032 322 13 66
Fax 032 323 10 78

CHE-101.299.090 MWSI

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung des

Vereins Therapeutische Wohngruppe, Biel/Bienne

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) des Vereins Therapeutische Wohngruppe, Biel/Bienne, für das am 31. Dezember 2022 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER (Kern-FER), den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER (Kern-FER) vermittelt und nicht dem schweizerischen Gesetz und den Statuten entspricht.

Biel/Bienne, den 24. März 2023

Reluko Treuhand AG


Thomas Schwab
leitender Revisor | RAB 103516
zugelassener Revisionsexperte


ppa. Karin Künti
eidg. FA Treuhand

Beilage:

- Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang)



Spenden/Dons

Die TWG | CT ist ein teilstationäres Angebot im Bereich der Prävention für Kinder und Jugendliche und deren Familien in besonderen Lebenslagen. Wir gehen davon aus, dass die Art und Weise des menschlichen Miteinanders (Kommunikation, Beziehung) das Funktionieren des Einzelnen prägt.

Wir danken allen Spenderinnen und Spendern herzlich!

Le TWG | CT est une offre de placement semi-stationnaire dans le domaine de la prévention pour les enfants, les adolescents/es et leur famille en situation particulière. Nous partons du principe que la manière dont les êtres humains vivent ensemble (communication, relation) influence fortement le fonctionnement de l'individu.

Nous remercions vivement tous les donateurs !

BEKB/BCBE

Berner Kantonalbank AG

IBAN: CH 09 0079 0016 9228 6102 5

Verwendung von Spenden/Utilisation des dons

Ausflüge, Freizeitgestaltung und Sport mit der Wohngruppe
Activités des loisirs et sport avec le groupe

Spenden / Dons 2022 ab CHF 100.–

Private, Firmen, Vereine, Organisationen:

Particuliers, entreprises, associations, organisations :

Ref. Kirchgemeinde Nidau CHF 500.–

Bruno Weber und Christine Weber Stager CHF 870.–

Informationstext und Impressum

Weitere Informationen über die TWG | CT und ihre Mitarbeiter:innen finden Sie auf unserer Webseite www.twg-ct.ch

Vous trouverez des informations complémentaires concernant le TWG | CT et les employés sur notre site internet www.twg-ct.ch

Impressum

Gestaltung: Stiftung Battenberg Biel

Layout: Stiftung Battenberg Biel

Illustrationen: Christian Imoberdorf, TWG | CT

Redaktionsteam: Chiara Ambrosetti, Cristina Farinelli, TWG | CT

Danke | Merci

Werden Sie Mitglied des Vereins Therapeutische Wohngruppe Biel und setzen Sie ein starkes Zeichen für eine qualitativ hochstehende und engagierte Familienarbeit – Wir freuen uns auf Sie!

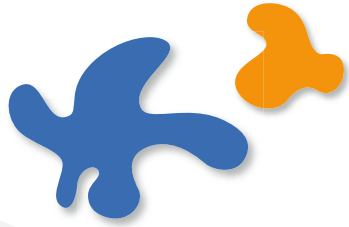
Der aktuelle Jahresbeitrag beträgt für Einzelmitglieder CHF 30.– für Kollektivmitglieder CHF 100.–.

Adhérez à l'association Centre Thérapeutique de Bienne et posez un signe fort pour un travail familial engagé et de qualité – Nous sommes impatients-es de vous voir !

La cotisation annuelle actuelle est de CHF 30.– pour les membres individuels et de CHF 100.– pour les membres collectifs.



TWG|CT



Therapeutische Wohngruppe Biel TWG | CT Centre Thérapeutique de Bienne
T 032 342 20 81 | Seevorstadt 61, Faubourg du Lac | 2502 Biel/Bienne | www.twg-ct.ch